



 <p>Single use. Do not re-use. للإستخدام لمرة واحدة. لا تعيد استخدام الضماد.</p>	 <p>Do not use if pouch has been damaged or opened. لا تستخدم الضماد إذا كان الكيس تالفاً أو مفتوحاً.</p>	 <p>Not made with natural rubber latex. غير مصنوع من اللاتكس المطاط الطبيعي.</p>
 <p>30°C (86°F)</p> <p>Store at 30°C (86°F). التخزين 30° درجة سياروس (86° فهرنهايت).</p>	 <p>Keep away from sunlight and heat. يُحفظ بعيداً عن أشعة الشمس والحرارة.</p>	



(ARA)

يُوصى باستخدام ضمادات PolyMem Silver عندما يتأخر شفاء الجرح أو في حالة وجود علامات للعدوى أو زيادة نسبة البكتيريا أو إذا كان لدى المريض عوامل من خطر العدوى (مثل الجروح الملوثة وسوء التغذية ومرض السكري وحوادث عدوى سابقة، الخ) التخزين:

- يجب الحفاظ على الضماد جافاً وتخزينه في درجة حرارة ورطوبة الغرفة.
- الأبعاد: الأبعاد والقياسات الظاهرة على الغلاف والمُلصَق هي تقريبية. طرق الإستعمال: الإستعمال الأولي

 1. حضّر الجرح وفقاً للبروتوكول أو حسب توجيهات الأخصائي أو الطبيب المشرف. قم بتنظيف الجلد من الأوساخ والأدوية والمحاليل الموضعية. الزطوبة المتبقية على الجلد مقبذة.
 2. قم بوضع الضماد كما هو مبين. يجب أن يغطي ضماد PolyMem كذلك أية منطقة ملتهبة أو متضررة تحيط بالجرح. قد يتم قطع الضماد ليغطي الجرح أو العضو المتأثر.
 3. قم بوضع الضماد بحيث يكون جانب الشاش إلى الخارج (يجب أن تكون الطباعة مرئية). نصائح مقبذة:
 - قم بتثبيت الضماد بلاصق مضاد للماء لتقليل فرصة تعرّض الضماد للبلل من الداخل.
 - قم بتحديد هامش الجرح التقريبي على السطح الخارجي للضماد للمساعدة في تحديد موعد تغييره.

الإستعمال الأولي:

1. قد تلحظون زيادة هائلة في سائل الجرح خلال الأيام القليلة الأولى. وهذا مالوف حيث يشير إلى أن الضماد يعمل.
2. يجب الحفاظ على الضماد جافاً وفي مكانه عند الإستحمام. قم بتغيير الضماد إذا أصبح الجزء الداخلي منه مبتلاً.

- تغيير الضماد:
1. إذا كان الجرح ناضحاً، ستصبح السوائل مرئية من خارج ضماد PolyMem. قم بتغيير الضماد قبل وصول السائل الذي يمكن رؤيته من خلال الضماد إلى حافة الجرح، أو عندما توصي بذلك الممارسة الجيدة. قم بتغيير الضماد على الفور إذا ملأ السائل الغشاء على منطقة الجرح المفتوح. قم بتغيير الضماد إذا شعرت في أي وقت بأن الضماد مشبع بالسوائل أو زلق للغاية على الجلد. إذا أصبح الجزء الداخلي من الضماد مشبعاً بالسوائل، فإن ذلك سيؤدي إلى عدم الإستفادة من الضماد بشكل كامل وإلى تأخر التئام الجرح.
 2. لا تترك الضماد لأكثر من 3 أيام، حتى إذا لم تكن هناك سوائل في الضماد أو لم تشعر بأن الضماد أصبح زلقاً أو رطباً.
 3. قد تكون هناك حاجة لتغيير الضماد لمرات أكثر إذا كان لدى المريض جهاز مناعي ضعيف أو مرض السكري أو العدوى في مكان الجرح أو عند الرغبة في تسريع عملية إزالة الأسجة غير القابلة للحياة من الجرح.
 4. قم بإزالة الملابس من مكان الجرح بلطف. لا يلتصق ضماد PolyMem بمنطقة الجرح عموماً، مما يضمن تغيير الضماد بدون ألم. قم بفحص الضماد والجرح لضمان إزالة جميع المواد.
 5. تجنب العيب بمنطقة الجرح. لا تنظف منطقة الجرح أو غسلها بمحلول ملحي أو ماء إلا إذا كان الجرح مصاباً بالعدوى أو ملوثاً. تم تصميم ضمادات PolyMem لتنظيف منطقة الجرح باستمرار أثناء استخدامه. لا يترك الضماد أثراً على الجرح يحتاج إلى تنظيف. قد يؤدي التنظيف المفرط إلى الإضرار بالأنسجة المتجددة وتأخير التئام الجرح. إذا التصق الضماد بالجلد أو الشعر بسبب الدم المتخثر أو الإفرازات الجافة، استخدم كمية صغيرة من المحلول الملحي أو الماء لتلين وإرخاء الضماد ببطء ورفق. نظف الجلد السليم حول الجرح بمطهر غير سام أو بمياه مالحة معقمة أو مياه معقمة وتجنب العيب بمنطقة الجرح قبل وضع ضماد جديد.
 6. استعمل ضماداً جديداً. ملاحظات أثناء استعمال الضماد أو تغييره: أثناء عملية الشفاء الطبيعي، قد يظهر الجرح بحجم أكبر عند تغيير الضماد في المرات القليلة الأولى نظراً لأن الجسم بطبيعة الحال يقوم بإزالة الأنسجة غير القابلة للحياة. يجب استشارة خبير إذا استمر الجرح بالظهور بحجم أكبر. كما هو الحال مع أي ضماد، انتبه لأي علامات للعدوى أو التعطين (مثل زيادة الاحمرار أو الألم أو الحرارة أو التهيج أو الرائحة غير العادية، أو إذا كانت المنطقة المحيطة بالجرح أكثر بيضاء أو هشاشة).
 - تساعد ضمادات PolyMem في دعم تشكيل أو عيه دموية جديدة، حيث أنه ليس من غير المألوف رؤية ضمادات ملطخة بالدم وسوائل الجرح خلال عملية تغيير الضمادات.

(ENG)

PolyMem® Finger/Toe Dressing

The dressing provides a soothing wrap shaped to fit.

APPLICATION: The dressing was designed for easy application; simply roll onto the finger.

1. Before opening the package, use the size guide on the pouch or the box to determine if the correct size is being selected.
2. Place the dressing next to the finger with the insert at the end of the finger. If necessary, trim the open end, not the rolled end with the insert, to desired length.
3. Remove the insert from the rolled end and discard.
4. Insert the finger into the rolled end of the dressing.
5. Push the finger into the dressing and begin rolling.
6. Roll the dressing on the finger.
7. The dressing should be smooth and just snug, not too tight or too loose.

The grid and words should be on the outside of the dressing.

Maintain comfort. If it feels too tight, remove and apply a larger size. Remove by rolling off, opposite of application. The dressing may be applied in different ways.

- For toes or fingers, the dressing may be cut along the sides creating flaps that can be laid upon the top and bottom of the knuckle. These can be secured with waterproof tape over the flaps and along the sides.
- The dressing may be cut to form a ring or sleeve over the injured portion of the finger or toe. If this approach is taken, do not get the outside of the dressing wet. If the inside of the dressing becomes saturated with fluid, the benefits of the dressing will be decreased and may lead to delayed healing.
- In very hot or humid environments, creating a small slit in the dressing will allow some moisture to escape which will allow longer wear time between dressing changes. Use this approach only for minor wounds and minor burns. If this approach is taken, do not get the outside of the dressing wet because water will travel into the dressing through the slit. Any time the dressing feels saturated or very slippery against the skin, change the dressing. If the inside of the dressing becomes saturated with fluid, the benefits of the dressing will be decreased and may lead to delayed healing.

PolyMem dressings are made of a moisture-loving polymeric membrane pad that contains (1) a safe wound cleanser, (2) glycerol moisturizer, and (3) absorbents. The absorbent membrane pad is covered by a continuous thin film backing which helps provide a barrier to contamination and has oxygen and moisture vapor permeability. PolyMem may be used as a combined primary and secondary dressing or as a secondary dressing. This highly conformable and absorbent dressing draws wound fluid, which is known to contain natural growth factors and nutrients, to the wound site. PolyMem Silver products incorporate small particles of silver (124 micrograms/cm²; ≈ 2,000 parts/million.) The silver protects the dressings from microbial contamination. PolyMem Silver dressings will not stain the skin.

Drug-free PolyMem dressings • help to avoid and relieve persistent and procedural wound pain • help to reduce swelling, bruising, and the spread of inflammation into surrounding undamaged tissues

INDICATIONS: For the management of most partial and full thickness wounds, including

• Pressure ulcers	• Acute wounds	• Skin tears	• Dermatologic disorders	• Surgical wounds
(stages I-IV)	• Donor and graft sites	• Diabetic ulcers	• 1st and 2nd degree burns	• Vascular ulcers

CONTRAINDICATIONS: None known

PRECAUTIONS: • For external use only • PolyMem dressings are not compatible with oxidizing agents (hydrogen peroxide or hypochlorite solutions) • Do not resterilize • Do not use if package is open or damaged • Single use • Prior to performing imaging procedures, determine if the dressing should be removed • Avoid contact with electrodes or conductive gels • Topical treatments are not recommended in conjunction with PolyMem dressings. • Be alert for signs of infection or maceration. Maceration is caused by excess moisture under the dressing. At the first sign of maceration, begin to change the dressing more frequently.

All PolyMem dressings may be used when signs of infection are present if proper medical treatment that addresses the cause of the infection has been implemented.

PolyMem®

- | | |
|--|---|
| REF 4401 #1 Finger/Toe Dressing | REF 1401 #1 Silver Finger/Toe Dressing |
| REF 4402 #2 Finger/Toe Dressing | REF 1402 #2 Silver Finger/Toe Dressing |
| REF 4403 #3 Finger/Toe Dressing | REF 1403 #3 Silver Finger/Toe Dressing |
| REF 4404 #4 Finger/Toe Dressing | REF 1404 #4 Silver Finger/Toe Dressing |
| REF 4405 #5 Finger/Toe Dressing | REF 1405 #5 Silver Finger/Toe Dressing |



FERRIS MFG. CORP.
5133 Northeast Parkway, Fort Worth, TX 76106-1822 U.S.A.
Toll Free U.S.A.: 800-765-9636 • International: + 1 817-900-1301
www.polymem.com • info@polymem.com
© 2017 Ferris Mfg. Corp. • ® or ™ indicate trademark



0197

Emergo Asia Pacific Pty Ltd
201 Sussex Street
Darling Park, Tower II, Level 20
Sydney, NSW 2000 Australia

EC REP
Emergo Europe
Prinsesgracht 20
2514 AP The Hague
The Netherlands

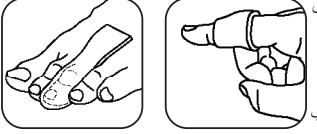


FCM-5938 REV.3 0617

ضماد PolyMem لأصابع اليدين / القدمينوفر الضماد لثقافاً مهيئداً تم تصميمه ليتناسب مع شكل الجرح. (ARA)

- الإستعمال: تم تصميم الضماد ليكون سهل الإستعمال؛ حيث يمكن لفه على الإصبع ببساطة.
1. قبل فتح العبوة، استخدم دليل الحجم الموجود على الحقيبة أو الصندوق لتحديد ما إذا كان الحجم الذي تم اختياره صحيحاً.
 2. قم بوضع الضماد بجلب الإصبع بحيث يكون طرف الإصبع عند نهاية الإصبع. إذا لزم الأمر، قم بقطع النهاية المفتوحة للضماد، وليس نهاية لفة الضماد، حسب الطول المطلوب.
 3. قم بإزالة طرف الإدخال من نهاية لفة وتخلص منه.
 4. أدخل الإصبع في نهاية لفة الضماد.
 5. أدخل الإصبع داخل الضماد وإبدأ باللف.
 6. قم بلف الضماد على الإصبع.
 7. يجب أن يكون الضماد عادماً ومرمياً، وليس ضيقاً جداً أو واسعاً جداً.

ينبغي أن تكون الشبكة والكلمات على السطح الخارجي للضماد.

- 
- حافظ على جعل الضماد مريحاً. إذا شعرت بأن الضماد ضيق جداً، قم بإزالة واستعمل قطعة أكبر حجماً. قم بإزالة من خلال اللف إلى الخارج، عكس اتجاه اللف. يمكن استعمال الضماد بطرق مختلفة.
- لأصابع القدم، يمكن قطع الضماد على طول الجانبين لإنشاء أغطية يمكن وضعها أعلى وأسفل القدم. يمكن تثبيت الضماد بلاصق مغلول للمياه فوق الأغطية وعلى طول الجانبين.
 - يمكن قطع الضماد لتشكيل حلقة أو غطاء فوق الجزء المصاب من إصبع اليد أو إصبع القدم. عند استخدام هذه الطريقة، تجنب تعريض الجزء الخارجي من الضماد للبلل. إذا أصبح الجزء الداخلي من الضماد مشبعاً بالسوائل، فإن ذلك سيؤدي إلى عدم الاستفادة من الضماد بشكل كامل وإلى تأخر التئام الجرح.
 - سيؤدي خلق شق صغير في الضماد في البيئة الحارة أو الرطبة جداً إلى السماح لبعض الرطوبة بالخروج من الضماد مما يتيح ارتداء الضماد لوقت أطول قبل تغييره. استخدم هذه الطريقة للجروح الطفيفة والحروق الطفيفة فقط. عند استخدام هذه الطريقة، تجنب تعريض الجزء الخارجي من الضماد للبلل لأن المياه ستتسرب إلى الضماد من خلال الشق. قم بتغيير الضماد إذا شعرت في أي وقت بأن الضماد مشبعاً بالسوائل أو زلق للغاية على الجلد. إذا أصبح الجزء الداخلي من الضماد مشبعاً بالسوائل، فإن ذلك سيؤدي إلى عدم التئام الجرح.

ضمادات PolyMem مصنوعة من نسيج بوليمر غشائي يمتص الرطوبة وتحتوي على (1) مطهر جرح أمين (2) ومرطب جلسرين و (3) ضمادات لامتصاص. تغطي نسيج الامتصاص الغشائي طبقة رقيقة متصلة تمنع التلوث، وتسمح بنفاذ الأكسجين ويخار الرطوبة. يمكن استخدام PolyMem كضماد رئيسي وثقوي أو كضماد ثانوي. تسمح هذه الضمادة المريحة للغاية والمتنوعة سوائل الجرح، والتي تتميز باختلافها على عناصر ومخيزات نمو طبيعية، بالوصول إلى موقع الجرح.

تحتوي منتجات PolyMem على جزيئات صغيرة من الفضة (124 ميكرو غرام/سم² جزء/مليون) تحمي الفضة الضمادات من التلوث بالجراثيم. لا تلصق ضمادات PolyMem Silver الجلد.

ضمادات PolyMem الخالية من الأدوية • تساعد على تجنب وتخفيف الألم المستمر وآلام الجروح الناتجة عن العمليات، • تساعد في تقليل من التورم والكدمات وانتشار الالتهاب إلى الأنسجة المحيطة غير التالفة

- دواعي الإستعمال: لمعالجة معظم الجروح الجزئية أو العميقة، بما في ذلك
- التقرحات الناتجة عن الضغط
 - الجروح الشديدة
 - تشققات الجلد
 - أماكن الزرعة من الجسم نفسه أو
 - التقرحات الناتجة عن السكري
 - الاضطرابات الجلدية
 - الحروق من الدرجة الأولى
 - الجراحية
 - تقرحات الأوعية الدموية
 - وثائمية
 - من أشخاص آخرين

موانع الإستعمال: لا توجد أي موانع معروفة لعدم الإستعمال

التحذيرات: • للإستخدام الخارجي فقط • لا تتوافق ضمادات PolyMem مع العوامل المؤكسدة (محلول بيروكسيد الهيدروجين أو الهيبوكلوريت) • لا تقم بإعادة التعقيم • لا تستخدم الضمادات إذا كانت العلية مفتوحة أو تالفة • للإستخدام الفموي • حدد ما إذا كانت هناك حاجة لإزالة الضماد قبل القيام بإجراءات التصوير • تجنب لمس الأظفار أو المواد الهلامية الموصلة • لا يُنصح بالعلاجات الموضعية مع ضمادات PolyMem • يجب الانتباه لأعراض العدوى أو الأنسجة المتأكلة. ينتج التعطين عن الرطوبة الزائدة تحت الضماد. قم بتغيير الضماد بشكل متكرر أكثر عند ظهور أول إشارة لوجود تعطين.

يمكن استخدام جميع ضمادات PolyMem عند وجود علامات عدوى وإذا تم تطبيق العلاج الطبي المناسب الذي يعالج سبب العدوى.

(ENG)

PolyMem Silver dressings are recommended when a wound displays delayed healing, signs of infection, increased bioburden, or the patient has infection risk factors (such as contaminated wound, poor nutrition, diabetes, history of infection, etc.)

Storage:

- Keep dry and store at room temperature and humidity.

Dimensions: Dimensions and measurements on packaging and labeling are approximate.

- DIRECTIONS:**
- Initial Application:**
1. Prepare the injured area according to protocol or as directed by a physician or other ordering clinician. Clean the skin of dirt, topical medications and lotions. Residual moisture on the skin is beneficial.
 2. Apply the dressing as outlined. A PolyMem dressing should also cover any inflamed or damaged area surrounding the injury. Dressings may be cut to accommodate the injury or body part.
 3. Apply the dressing so the film side is out (printing is visible.)
- Helpful Hints:
- Secure dressing with water-proof roll tape to reduce the chance of the inside of the dressing becoming wet.
 - Outline the approximate wound margin on the outside of the dressing to help determine when to change.

Initial Use:

1. A dramatic increase in wound fluid may be observed during the first few days. This is not uncommon, and indicates that the dressing is working.
2. Keep the dressing dry and in place when bathing or performing hand-hygiene. Change the dressing if the inside of the dressing becomes wet.

Dressing Change:

1. For an exuding wound, fluid will become visible through outside of the PolyMem dressing. Change before fluid, visible through the dressing, approximates the wound margin, or when good practice dictates. Change immediately if fluid fills the membrane pad over the open wound area. Any time the dressing feels saturated or very slippery against the skin, change the dressing. If the inside of the dressing becomes saturated with fluid, the benefits of the dressing will be decreased and may lead to delayed healing.
2. Do not leave the dressing on for more than 3 days, even if there is no fluid in the dressing and the dressing does not feel slippery or wet.
3. More frequent changes may be needed if the patient has a compromised immune system, diabetes, infection at the wound site, or when desiring to speed up the removal of non-viable tissue in the wound.
4. Gently remove the dressing from the wound site. The PolyMem pad will generally not adhere to the wound bed, usually assuring pain-free dressing changes. Inspect the dressing and wound to assure removal of all material.
5. DO NOT DISTURB THE WOUND BED. DO NOT CLEAN THE WOUND BED or flush with saline or water unless the wound is infected or contaminated. PolyMem dressings are designed to continuously clean the wound bed while in place. The dressing does not leave residue that needs to be cleaned from the wound. Additional cleaning may injure regenerating tissue and delay wound healing. If dried exudate has caused the dressing to adhere to intact skin adjacent to the wound, use a small amount of saline or water to gently soften and loosen. Clean the intact skin around the wound with a non-toxic cleanser, sterile saline or sterile water while leaving the wound bed undisturbed before applying a new dressing.

Observations during use or dressing change:

- During the normal healing process, the wound may appear to become larger during the first few dressing changes because the body is naturally removing non-viable tissue. If the wound continues to become larger, consult an expert.
- As with any dressing, be alert for signs of infection or maceration. (Such as, increased redness, pain, warmth, irritation, unusual odor, or the area around the wound appears whitish or more fragile.)
- PolyMem dressings help support new blood vessel formation so it is not uncommon to see blood stained wound fluid and dressings during changes.